

## VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK Č. 2

### Identifikační údaje zadavatele

Název zadavatele	Národní úřad pro kybernetickou a informační bezpečnost
IČO	05800226
Adresa sídla	Mučednická 1125/31, 616 00 Brno
Osoba oprávněná zastupovat zadavatele	Dušan Navrátil, ředitel

### Identifikační údaje soutěže o návrh

Název soutěže o návrh	ČERNÁ POLE
Profil zadavatele	<a href="https://nen.nipez.cz/profil/nukib">https://nen.nipez.cz/profil/nukib</a>

Zadavatel výše uvedené architektonické soutěže o návrh dne 25. 4. 2019 a 30. 4. 2019 obdržel žádosti o vysvětlení soutěžních podmínek soutěže o návrh. Zadavatel poskytuje vysvětlení těchto dotazů v zákonné lhůtě, a to včetně přesného znění žádosti a překladu.

#### **Dotaz č. 1:**

- What is the gross floor area and restriction of the project?
- What is the building coverage ratio of the project?
- What is the floor area ratio of the project?
- Our team is from China. Are we eligible for this competition? We've tried to register in nen, but we failed.

#### *Překlad dotazu č. 1:*

- *Jaká je hrubá podlahová plocha a omezení projektu?*
- *Jaký je poměr zastavěné plochy projektu?*
- *Jaký je poměr podlažnosti k zastavěné ploše?*
- *Náš tým je z Číny. Jsme oprávněni se účastnit soutěže? Pokoušeli jsme se zaregistrovat na NEN, ale neúspěšně.*

#### **Odpověď č. 1:**

- The gross floor area is not strictly set – the contestant should derive it from the indicative building program with keeping in mind the comfort of use and economy of the project.
- The building coverage ratio is up to the contestants while respecting the indications given in the competition brief.
- The floor area ratio is up to the contestants while respecting the indications given in the competition brief.
- If you fulfil the requirements stated in the point 4 of the competition conditions, you are eligible for the competition. Regarding registration in NEN, an official electronic signature is necessary for the registration. The contracting authority recommends economic operators to

use the services of an attorney for the registration into NEN and for the submission of the tender via NEN.

Překlad odpovědi č. 1:

- Hrubá podlahová plocha není striktně zadána – účastníci k ní mají dospět na základě indikativního stavebního programu a zároveň mít na paměti komfort uživatelů budovy, stejně jako hospodárnost projektu.
- Zastavěná plocha pozemku je na uvážení soutěžících s tím, že by měli respektovat požadavky dané soutěžním zadáním.
- Poměr podlažnosti k zastavěné ploše je na uvážení soutěžících s tím, že by měli respektovat požadavky dané soutěžním zadáním.
- Pokud účastník splní podmínky uvedené v čl. 4 soutěžních podmínek, může se soutěže účastnit. Co se týče registrace v NEN, pro úspěšnou registraci je nutný elektronický podpis. Zadavatel doporučuje účastníkům, aby za účelem registrace a podání nabídky přes NEN využili služeb českého právníka.

**Dotaz č. 2:**

- We want to know that if the buildings on the nearby plots of the competition plot will be demolished? If not, can you tell us the usage of the buildings in the nearby plots of the competition plot, because residents buildings' sunlight there will be affected by the height of the future buildings.

*Překlad dotazu č. 2:*

- *Chtěli bychom vědět, zda-li budou budovy v blízkosti soutěžního pozemku zbourány. Pokud ne, zajímalo by nás, jaké bude jejich využití, protože to ovlivní výšku budoucích budov.*

**Odpověď č. 2:**

- It is not clear to which buildings you are referring to. However, the height of the NÚKIB project is limited (as stated on p. 15 of the competition brief) regardless of the surrounding potential development.

*Překlad odpovědi č. 2:*

- *Není jasné, na které budovy se konkrétně dotazujete. Nicméně, výška budovy pro NÚKIB je omezena (viz s. 15 Soutěžního zadání) bez ohledu na potenciální okolní development.*

**Dotaz č. 3.:**

- Všechny stávající budovy na vybraném pozemku lze demolovat?
- Existuje limit podzemních podlaží?
- Bude zapotřebí nová trafostanice?

**Odpověď č. 3:**

- Všechny stávající budovy na vybraném pozemku budou demolovány.
- Limitem podzemních podlaží je uvážení soutěžících s ohledem na jejich potřebu v rámci konkrétních návrhů a ekonomickou náročnost.

- Nová trafostanice – aktuálně převládá názor, že bude potřeba zbudovat novou trafostanici, nicméně její skutečná potřeba vyplyne z energetických nároků na budovu a areál.

Překlad odpovědi č. 3:

- All the existing buildings in the competition area will be demolished.
- There is no set limit for the number of the underground floors. It is up to the contestants with regards to the needs of a particular design and with regards to the economy of the project.
- New electrical substation – currently, the opinion is that a new electrical substation will be needed, nevertheless its actual necessity will be verified based on the energy requirements of the building and its surroundings.

V Praze dne 30. 4. 2019

---

Karo, Lašmanský & Partners s.r.o., advokátní kancelář  
na základě plné moci